

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 15 (1968)
Heft: 2

Artikel: Die Arbeitsteilung zwischen dem Bundesamt für Zivilschutz und dem Schweizerischen Bund für Zivilschutz = La répartition des tâches entre l'Office fédéral de la protection civile et l'Union suisse pour la protection des civils = Suddivisione dei compiti ...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-365438>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

N° 2 1368
15. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen
Bundes für Zivilschutz, des
Zivilschutz-Fachverbandes der
Städte und der Schweizerischen
Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la
protection des civils, de l'Association
professionnelle suisse de protection
civile des villes et de la Société
suisse pour la protection des biens
culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la
protezione dei civili, dell'Associazione
professionale svizzera di protezione
civile dei e città e della Società
svizzera per la protezione dei beni
culturali

Die Arbeitsteilung zwischen dem Bundesamt für Zivilschutz und dem Schweizerischen Bund für Zivilschutz

An der Zentralvorstandssitzung des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz in St. Gallen hat Direktor Walter König, Chef des Bundesamtes für Zivilschutz, die Uebereinkunft erläutert, die beidseitig über die Aufteilung der Arbeitsgebiete und Aufgaben getroffen wurde, die am 1. Januar 1968 in Kraft trat. Diese Uebereinkunft hält eindeutig fest, welche Aufgaben vom Bundesamt oder vom Schweizerischen Bund

für Zivilschutz selbständig übernommen und welche Aufgaben gemeinsam bearbeitet werden. Die Uebereinkunft ist der Ausdruck des guten Einvernehmens und der verständnisvollen Zusammenarbeit zwischen dem staatlichen Träger des Zivilschutzes und der Organisation, die sich in allen Landesteilen der wichtigen Aufgabe der Zivilschutzaufklärung annimmt, um weiterhin initiativ und zielstrebig arbeiten zu können. Die von Direktor Walter König, Ständerat Dr. Gion Darms, Präsident des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, und dem Zentralsekretär, Hektor Grimm, unterschriebene Uebereinkunft ist ein wichtiger Markstein auf dem Wege zu einem in Kriegs- und Katastrophenzeiten auf der Höhe seiner Aufgabe stehenden Zivilschutz. Die Uebereinkunft wird demnächst in deutscher, französischer und italienischer Fassung allen interessierten Instanzen zur Kenntnisnahme zugestellt.

La répartition des tâches entre l'Office fédéral de la protection civile et l'Union suisse pour la protection des civils

Lors de la séance du Comité central de l'Union suisse pour la protection des civils qui s'est tenue à St-Gall, M. le Directeur Walter König, chef de l'Office fédéral de la protection civile, a commenté la teneur de la convention passée entre les deux parties intéressées et entrée en vigueur le 1er janvier 1968 et qui fixe la répartition de leurs attributions et de leurs tâches. Cette convention précise expressément quelles tâches sont du ressort propre de l'Office fédéral ou de celui de l'Union suisse pour la

protection des civils et quelles tâches sont par contre exécutées en commun. Cette convention fournit la preuve de la bonne entente et de la collaboration empreinte de compréhension qui existent entre les répondants officiels de la protection civile et l'organisation qui a pris en main, dans toutes les régions du pays, la tâche importante que représente l'information en matière de protection civile si l'on veut continuer à travailler avec initiative et systématiquement. La convention, signée par M. le Directeur Walter König, M. le conseiller aux Etats Gion Darms, président de l'Union suisse pour la protection des civils, et M. Hektor Grimm, secrétaire général, représente une étape importante du développement d'une protection civile qui soit à la hauteur des tâches qu'elle devrait affronter en cas de catastrophe ou de guerre. Les versions allemande, française et italienne de la convention seront prochainement remises pour information à tous les milieux intéressés.

Commission de Presse et de Rédaction de l'USPC.
Président: Dr Egon Isler, Frauenfeld. Rédaction:
Herbert Alboth, Berne. Annonces et correspon-
dances sont à adresser à la Rédaction, Mittel-
strasse 32, 3012 Berne, téléphone (031) 23 68 78.
Paraît 12 fois par an.

Prix: abonnement annuel pour non-membres:
Fr. 10.— (Suisse). Reproduction autorisée sous
condition de mention d'origine. Impression: Vogt-
Schild S. A., 4500 Soleure 2.

Inhaltsverzeichnis der Nummer II/68

Die Arbeitsteilung zwischen dem BZS und dem SBZ	27
Der Zivilschutz im Kanton St. Gallen	28
Soldat et protection civile	29
Zivilschutz ist Katastrophenschutz	33
Kriegsvorbereitungen im zivilen Aufgabenbereich	34
La protezione civile: esperienze di guerra	36
Protection civile en Suisse	38

Suddivisione dei compiti tra l'Ufficio federale della protezione civile e l'Unione svizzera per la protezione dei civili

Alla seduta del Comitato centrale dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, svoltasi a San Gallo, il direttore Walter König, capo dell'Ufficio federale della protezione civile, ha illustrato l'accordo entrato in vigore il 1° gennaio 1968, stabilito d'intesa tra le due associazioni, e riguardante la suddivisione del lavoro tra le stesse. L'accordo stabilisce in maniera chiara quali compiti spettino a ciascuno

dei due enti e quali invece debbano essere svolti in collaborazione.

L'accordo è il risultato dell'ottima e comprensiva collaborazione tra i responsabili dell'Ufficio federale e quelli dell'Unione che ha assunto l'incarico di diffondere l'idea della protezione dei civili in tutto il paese, collaborazione intesa a creare nuove iniziative e a conferire uno scopo comune agli sforzi di tutti gli interessati.

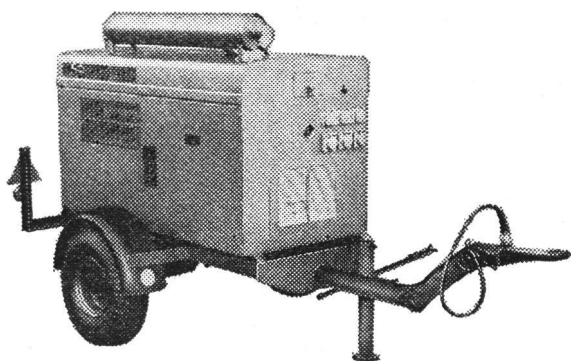
L'accordo, sottoscritto dal direttore Walter König, dal consigliere agli Stati dott. Gion Darms, presidente dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, e dal segretario centrale Hektor Grimm può essere considerato una pietra miliare sulla via della costituzione di una protezione civile che possa affrontare ogni compito sia in caso di guerra, sia in caso di catastrofe.

L'accordo verrà prossimamente diramato a tutte le istanze interessate in lingua tedesca, francese e italiana.

Notstromgruppen

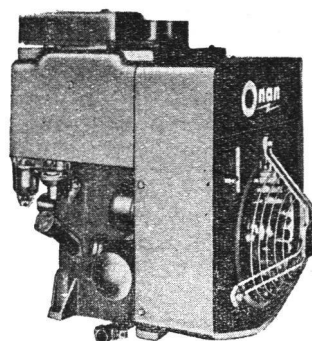
400 Watt – 200 kW
Benzin- oder Dieselmotoren

fahrbar für Katastropheneinsätze



ONAN ENGINE / GENERATOR DIVISION
Studebaker
CORPORATION

stationär für den Zivilschutz



Wir helfen Ihnen gerne
Ihre Stromversorgungsprobleme
zu lösen

Verlangen Sie bitte
unser unverbindliches Angebot
Mietgruppen am Lager

AKSA AG

8116 Würenlos Telefon 056 356 43

Die Inserate sind ein wichtiger Bestandteil unserer Zeitung!

Sie orientieren die für den Zivilschutz verantwortlichen Behörden über die günstigen und der Empfehlung werten Bezugsquellen bei der Anschaffung von Material und Geräten